

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

DECLARACION DE LOS IMPUESTOS(declaración sobre el impuesto a la renta) IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL

del jueves 16 al miércoles 15 de marzo (sábados, domingos descanso)

A continuación las identidades públicas de atención y apertura de los días domingos:



Ventanilla① Narita AEON mall 2do.piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)

<Formulario de declaración de impuesto a la renta /llenado/consulta/recepción>

del viernes 10 de febrero al miércoles 15 de marzo (descanso los sábados, domingos y feriados), de 9 hasta las 16 horas (recepción hasta las 17 horas).

※atención el domingo 19 y domingo 26.

※de 9 hasta las 10 horas ingresar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, entrada “C” del 2do. piso.

※hay la posibilidad que tenga que esperar especialmente en el horario de almuerzo.

Guía del bus: frente a la estación del Keisei Narita, tomar el bus en el paradero N° 6, con destino a Narita AEON mall (aproximadamente 10 minutos) y bajar frente al mall higashi AEON Narita ten.

Pasado el período de atención del viernes 10 de febrero al miércoles 15 de marzo, consultar en la [ventanilla②](#)

Ventanilla② Oficina de impuesto de Narita (Narita shi Karabe 1-15)

<Formulario de declaración de impuesto a la renta/sólo para recepción>

del viernes 10 de febrero al miércoles 15 de marzo (descanso los sábados, domingos y feriados), de 8:30 hasta las 17 horas.

※durante éste período (escrito arriba), no se atenderá consultas y llenado del formulario de declaración en la oficina de impuesto de Narita.

Por favor consultar en la [ventanilla①](#)

Ventanilla③ Sakura chuo kominkan (Sakura shi, Kaburaki cho 198-3)

<Formulario de declaración del impuesto a la renta, impuesto municipal, prefectural/llenado/consulta/recepción>

del jueves 16 de febrero al miércoles 15 de marzo (descanso los sábados y domingos), de 9:30 hasta las 15 horas (apertura desde las 9 y recepción hasta las 17h.).

sala de diálogo (1ºpiso)→ sólo para recepción

sala de clases (3ºpiso)→ llenado y consulta

Si embargo, debido a que la atención será por empleados del municipio, habrá asuntos que no será posible consultar.

●Lo que se puede consultar en el Chuo kominkan: declaración del impuesto regional y prefectural.

<dentro del impuesto a la renta> declaración sencilla de los ingresos a la renta y de jubilación.

●Lo que no se puede consultar en el Chuo kominkan:

Consultar en [ventanilla①](#) lo siguiente: ▶declaración para la deducción especial por préstamo de vivienda ▶deducciones por pérdida de accidente, declaración de crédito fiscal extranjero ▶deducción por donación, aparte de contribución al pueblo(furusato nouzei) ▶declaración sobre: renta de negocio, agricultura, bienes ▶declaración por ingreso de traspaso, en caso de venta de propiedades, acciones, etc. ▶declaración de la tributación separada según la indemnización por retiro ▶declaración de mercado de futuros ▶declaración de impuesto sobre: donación, consumo ▶declaración compleja a cálculos rentable ▶declaración de retorno (declaración del impuesto a la renta a las personas fallecidas, personas que se mudarón al extranjero) ▶declaración de años anteriores (valores anteriores al año 2016).

◎Sobre la declaración de impuesto por sucesión, consultar en la [ventanilla②](#) (requiere previa reservación).

Ventanilla④ Municipalidad de Sakura (edificio 1, salon del 2ºpiso)

<Formulario de declaración de impuesto a la renta, impuesto municipal, prefectural/sólo recepción>

※No se permite las consultas y llenado del formulario.

del jueves 16 de febrero al miércoles 15 de marzo (descanso los sábados y domingos).

※el domingo 26 de febrero y domingo 12 de marzo, sólo se acepta la recepción de la declaración del impuesto regional, prefectural. Atención de 9:30 hasta las 17 horas.

Ventanilla⑤ Sucursales, puestos dentro de la ciudad

<Formulario de declaración del impuesto municipal, prefectural/sólo recepción>

※No se permite las consultas y llenado del formulario.

del miércoles 1 de febrero al miércoles 15 de marzo (descanso los sábados, domingos y feriados).

Pueden recepcionar los formularios en la sucursal de Shizu, el domingo 12 y 26 de febrero y domingo 12 de marzo. Atención de 8:30 hasta las 17:15 horas.

**Ventanilla③ Centros de servicios públicos
Sakura y Nishishizu**

**<Formulario de declaración del impuesto municipal,
prefectural/sólo recepción>**

※No se permite las consultas y llenado del formulario.
del miércoles 1 de febrero al miércoles 15 de marzo
(atención: los sábados y domingo descanso: los lunes y feriados).
La atención será de 9 hasta las 17 horas.

**◆Declaración de impuesto a la renta
(Kakutei shinkoku)**



<Es necesario que declaren>

①Los asalariados que en el año 2016 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/ ②Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/ ③Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000/ ④Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/⑤Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de los ingresos varios, relativos a las pensiones públicas, etc.

※No es necesario que declaren los que tienen ingreso de la pensión oficial, etc., menor de ¥4'000,000, incluye los que tuvieron ingresos varios, relativos a las pensiones públicas menor de ¥200,000. Sin embargo, hay casos según la declaración podría haber un reembolso.

<No es necesario que declaren>

①Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año/ ②Las personas que tienen ingreso no imponible a la renta (a excepción del impuesto imponible al seguro de desempleo y pensión por viudez).

※Hay casos que es necesario declarar en el impuesto municipal, prefectural.

Oficina de impuesto de Narita
☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

**Distribución de los formularios para la declaración de
impuesto a la renta:**

Pueden encontrarlo a partir del 1 de febrero en la sección de impuesto municipal (2ºp.del municipio). Durante el período de declaración en la ventanilla③.

Una vez terminado (número limitado), solicítelo a la oficina de impuesto de Narita.

También pueden bajar de la página web de la dirección general de tributos que es más fácil (<http://www.nta.go.jp/>).

Si llena el formulario en la sección de llenado "kakutei shinkokusho sakusei corner", automáticamente saldrá la suma de impuestos y otros.

**APERTURA ESPECIAL A LAS RESIDENCIAS
DE LOS ANTIGUOS GUERREROS**

El sábado festivo **11 de febrero**, se mostrará materiales y lugares que por lo general no se pueden ver. En el horario de atención pueden probarse gratuitamente una réplica de la armadura en la residencia Tajima, hasta las 15 horas.



- ①Mansión del Sr. Hotta ☎(483)-2390 de 9:30 (hasta las 16h.)
- ②Residencia los samurai ☎(486)-2947 de 9 (hasta las 16:30h.)
- ③Museo conmemorativo Juntendou ☎(485)-5017 (horario ②)
- ※La tarifa de ingreso de cada instalación es aparte
- Sección de cultura ☎(484)-6192 (bunka-ka)

**◆Declaración del impuesto municipal,
prefectural(shiminzei,kenminzei shinkoku)**

<Es necesario que declaren>

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero residen en la ciudad:

①En vez de los asalariados, personas que tienen otros ingresos por un monto que no tiene el alcance sobre el impuesto a la renta (comercio, agricultura, ingresos por bienes raíces, etc.)/ ②Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

<No es necesario que declaren>

① Aquellas personas que realizaron su declaración del impuesto a la renta/ ②Si la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio/
③Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar.

<Personas que deben de declarar>

①Las personas que son dependientes de familias que viven aparte(cuando no ha hecho la declaración, toma tiempo al momento de emitir el certificado de impuesto)

②Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie(les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores)/ ③ Las personas que tienen la deducción del impuesto municipal, prefectural

Sección de impuesto municipal
☎484-6115 (shiyakusho shiminzeika)

**Distribución de los formularios para la declaración a la
renta del impuesto municipal, prefectural:**

Las personas que hayan declarado el año pasado (28nendo), el pasado lunes 30 de enero fueron enviados igualmente el formulario de declaración.

Están distribuidos en la sección de impuestos (shiminzeika), sucursales, puestos, centros de servicios.

Del jueves 16 de febrero al miércoles 15 de marzo lo pueden encontrar en la ventanilla③.

EVENTOS EN SAKURA KUSABUENOOKA

- *Regalo de chocolate para papá "choco mochi":
5 (dom.) y 12 (dom.) de febrero, de 10 y desde las 13 horas. El costo es de ¥500, cada clase 20 vacantes.
(requiere reservar con anticipación).
- *Elaborar un retrato de papá con ramitas y hojas:
11 (sab.) de febrero, de 10 y desde las 13 horas. El costo es de ¥200, cada clase 20 vacantes.
(requiere reservar con anticipación).
- *Fiesta de las niñas "hina matsuri" en la casa con techumbre de chamiza "kayabuki yane":
Del sábado 4 de febrero al viernes 3 de marzo.
- *Adornar juntos los muñecos de la fiesta de las niñas "hina ningyo":
El sábado 4 de febrero, desde las 13 horas. Es gratuito.
La apertura de 9 hasta las 16:30 horas. Adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria ¥100, para los infantes es gratuito.

Kusabuenooka ☎(485)-7821
<http://kusabue.shiteikanri-sakura.jp/>



AYUDA SOCIAL EXTRAORDINARIA "Rinji fukushi kyufukin"

(medida de recurso económico)

A partir del miércoles 15 de febrero se les enviará el formulario de solicitud a las personas factibles a recibir la ayuda social extraordinaria (medida de recurso económico). Las personas que les correspondan, por favor realizar el trámite de solicitud dentro del plazo.

Plazo de solicitud:

del **miércoles 15 de febrero al lunes 15 de mayo**

Beneficiarios:

Se beneficiarán las personas que cumplan todos los siguientes requisitos:

① Las personas registradas en el municipio de Sakura al 1 de enero del 2016 (fecha de referencia).

② Las personas libre del impuesto regional imponible (mínimo).

※ No les corresponden a las personas que les han gravado el impuesto regional (incluido las personas de otras ciudades) y son carga familiar (fuyou).

③ Las personas protegidas por el sistema de ayuda Social (seikatsu hogo), refugiados, etc. que no están sujetos a beneficios de asistencia y otros.

※ Las personas que se mudaron a Sakura del 2 de enero del 2016, solicitar información a la región en donde registró su dirección al 1 de enero del 2016.

Flujo de la solicitud:

<A partir del 15 de febrero>
El municipio les enviará la solicitud a las personas factibles al subsidio.

<Hasta el 15 de mayo>
Llenar los puntos necesarios y enviarlo con el sobre de regreso al lugar escrito arriba de la derecha.

Una vez recepcionado la solicitud, se les depositará después de 2 meses a su cuenta designada.
※ Según la situación, podría tardar la transferencia.

※ Por más que se envíe el formulario de solicitud, puede haber casos que no les correspondan.

Importe de la subvención:

15,000 yenes por persona

※ La subvención es por única vez.

Envío de la solicitud:

〒285-8501 Sakura shiyakusho shakai fukushika

Rinji fukushi kyufukin tanto ate

※ Las personas refugiadas que por razones de maltrato doméstico no tienen una dirección registrada en el lugar actual que reside (fecha de referencia), es posible que puedan solicitar, según petición previa en la actual residencia.

Asuntos en cuenta:

Tenga mucho cuidado! con quienes se hacen pasar por funcionarios públicos y solicitan los gastos de trámite por la ayuda social, no se les pedirá de ninguna manera las operaciones a través de ATM.

Por favor tenga cuidado!! con "fraudes de información personal", "estafas de depósito"



Ministerio de trabajo, salud y bienestar (sobre el sistema)
☎0570-037-192 (kousei roudousho)
Municipalidad de Sakura (sobre el trámite)
División de bienestar social (shakai fukushika)
Encargado de la ayuda social (rinji fukushi kyufukin tantou)
☎(484)6021 ☎(484)6034

ASIGNACION PARA NIÑOS DE HOGARES MONOPARENTALES

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación. A fines de enero fueron enviados por correo los documentos necesarios a los hogares calificados: al subsidio infantil por crianza, a los hogares monoparentales, a los que reciben subvención por gastos médicos, etc. Las personas que no les llegaron y/o no se están beneficiando al sistema, por favor solicitar información.

Asignación: 10,000 yenes por hijo que le corresponda

Plazo de la solicitud: del **miércoles 1 al martes 28 de febrero** (fecha válida del sello postal).

※ Por favor asegúrese de solicitarlo dentro del plazo, pasado la fecha no se podrán beneficiar.

Sección del niño y el adolescente
☎484-6140 (jidou seishounenka)



Plazo de pago del mes (martes, 28 de febrero)p5

- ▶ Impuesto sobre inmuebles **4º fecha**
- ▶ Seguro de salud municipal / Seguro de asistencia / Seguro para adultos mayores **8º fecha**

SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES

Convocatoria para la inscripción del seguro mutual para desastres del año 2017 de Sakura.

Requisitos para la inscripción: Estar registrado como residente en Sakura, ser cabeza de familia.

Prima: el plan es familiar, importe anual ¥1,000 (llevar al momento de la inscripción).

※ Es posible afiliarse las familias que tienen la misma dirección. A si se inscriban a la mitad el importe es el mismo.

Cobertura: incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, diluvios, remolinos, según los daños causados por los vientos y las inundaciones a las viviendas y perjudicial a las personas.

No cubre: terremotos, nevada, granizos, daños causados por el envejecimiento, equipos adicionales, decoración de interiores, muebles, electrodomésticos y otros.

Plazo de cobertura: del 1 de abril de 2017 al 31 de marzo del 2018 (en caso de inscribirse después del 1 de abril, comprenderá de la fecha de inscripción hasta el 31 de marzo del 2018).

Lugar de recepción: kiki-kanri-shitsu, sucursales, puestos, centros de servicio.

※ Para mayores detalles sobre las cantidades de beneficio y otros, veáse a la página web del municipio.

Oficina de gestión de crisis
☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)



INFORMACION SOBRE SALUD



INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en septiembre del 2016	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 27
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 10
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 6
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en mayo del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 24
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 17
	Nambu H.C.		lunes 6
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en agosto del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 14
	Seibu H.C.		martes 21
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en agosto del 2013	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 15
	Seibu H.C.		miércoles 22
	Nambu H.C.		
Revisión dental para los infantes, nacidos en febrero y agosto del 2014 y febrero del 2015. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○jueves 9 jueves 23
	Seibu H.C.		○lunes 20 lunes 27
	Nambu H.C.		○jueves 16
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16

CONSULTA DE SALUD PARA ADULTOS

Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	martes 7
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	jueves 2
	Nambu H.C.		lunes 13

SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE NOCHE Y DÍAS DE DESCANSO



Medicina interna y odontología

(dentro del centro de salud)

☎(239)-2020

Atención los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 7:00 p.m. a 9:45 p.m.

Consultorio pediátrico de emergencia y medicina interna

(dentro del centro de salud)

☎(485)-3355

Para niños menores de 16 años.

Horario nocturno desde las 7:00 p.m. a 5:45 a.m.

domingos, feriados, fines y comienzos del año desde las 9:00 a.m. a 4:45 p.m. y de 7:00 p.m. a 5:45 a.m.

Consulta nocturna para niños con enfermedades repentinas

☎ # 8 0 0 0

de 7:00p.m. hasta las 6:00 a.m. del día siguiente

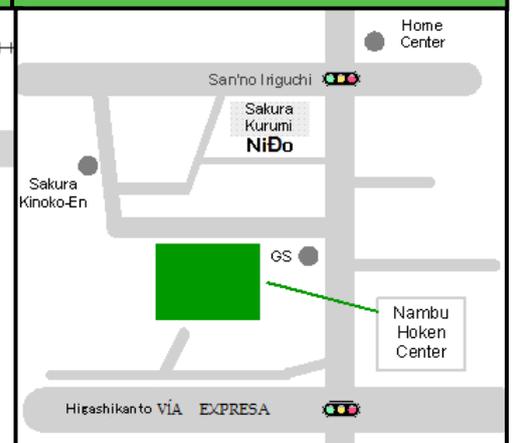
Kenkoh Kanri Center ☎485-6711



Seibu Hoken Center ☎463-4181



Nambu Hoken Center ☎483-2812



◆ CLASES SOBRE MATERNIDAD

*Es necesario inscribirse

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Aula sobre maternidad, para los que tienen previsto su nacimiento entre mayo y junio del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 14:30	miércoles 8
	Seibu H.C.		

● Aula sobre salud a domicilio:

Son enviados a grupos regionales, círculos de actividades, etc., enfermeras de salud pública, nutricionistas, higienista dental.

Realizan cursos sobre cómo fomentar la salud?



Conoce usted la marca de maternidad?

Las gestantes lo llevan puesto en los llaveros, como adhesivos en los bolsos, etc.

Pedimos la debida atención y consideración para la salud de la madre y el bebé.

